# MALLI KUTSUKIRJEESTÄ / ОБРАЗЕЦ ПРИГЛАШЕНИЯ

Приглашаем вас поделиться своим мнением и послушать других на вашем родном языке!

Мы организуем мероприятие для обсуждения вопросов равенства и отношений между людьми в муниципалитете x.

Мы будем обсуждать такие темы, как выражение отношения, чувство безопасности, взаимодействие и участие.

На мероприятии планируется анонимно собрать опыт и разные точки зрения и передать эти сведения лицам, ответственным за принятие решений.

У вас есть возможность поделиться своим мнением и повлиять на ситуацию на русском языке.

Приходите и смело делитесь своим опытом и мыслями!

**Время:** x.x.20xx с 17:00 до 20.00

**Место:** x, osoite, kunta

С 17:00 до 17:30 участникам будут предложены кофе/чай и закуски.

Организатор/организаторы мероприятия/мероприятий: x.

# KYSYMYKSET / Вопросы для обсуждения

**Участие**

1. Формы участия могут быть следующими: 1) участие в собственной жизни, 2) участие в окружающем сообществе и 3) участие в жизни общества. Вопрос: если рассматривать эти формы, как бы вы описали свое участие в перечисленных сферах?

2. Вы относите себя к нескольким сообществам или группам? К каким, и в чем это проявляется?

3. Участвуете ли вы в принятии решений (например, голосование на муниципальных и/или парламентских выборах или выставление своей кандидатуры) или деятельности ассоциаций?

4. Есть ли у вас возможности для участия и влияния в масштабах своего района, и если да, то какие?

**Выражение отношения**

1. Вы испытывали или замечали доверие или недоверие?

– Если недоверие, то со стороны кого и по отношению к кому?

2. Сталкивались ли вы с предрассудками по отношению к себе? С какими предрассудками и в каких ситуациях/делах или местах (примеры)?

**Чувство безопасности**

1. У вас был такой опыт или вы замечали, что какой-либо район или место в городе могут быть опасными для вас или члена вашей группы? Если да, расскажите подробнее.

2. У вас был такой опыт или вы замечали дискриминацию в отношении других людей? (образование, рабочая жизнь, услуги, рестораны, общественные пространства, транспорт и т.д.)

3. Чувствуете ли вы, что вас принимают такими, какие вы есть?

4. Знаете ли вы свои права? Если да, то приведите примеры.

**Взаимодействие**

1. В вашем районе разные группы населения представлены равномерно, или представителей определенной группы больше?

- Какие у вас есть пожелания в отношении состава населения вашего жилого района, и почему?

2. У вас есть друзья среди разных групп населения или только из вашей группы?

– Если только из вашей группы, какие мысли это у вас вызывает?

3. Вы проводите свободное время и досуг преимущественно среди людей из своей группы или из разных слоев общества?

– Если только среди своей группы, что вы думаете по этому поводу?

4. Вы получаете поддержку, когда она вам нужна, и сами оказываете поддержку другим людям?

**Обобщающий вопрос**

Кто и что должен сделать, чтобы отношения между людьми из разных групп населения стали лучше для всех?

# OHJEISTUS PEREHDYTYKSEEN / ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВВОДНОГО ИНСТРУКТАЖА

**20** Työkalu kunnille hyvien väestösuhteiden edistämiseen

• There should be two moderators and two notetakers, and

participants should be split into small groups, or

 - another event should be held at a later date.

**2. Instructions for the moderator**

Start the discussion by thanking the participants

• Explain the purpose of the event: an opportunity

to participate in ensuring equality

for all residents, preventing racism

and discrimination and helping everyone live together

with trust for one another.

• Participants can share their own experiences, observations

and views, and decision-makers

(city officials, politicians, etc.) can then use that information

to improve relations

• You should encourage all participants to speak,

but keep in mind that no one should be

forced to give answers.

• Explain that every experience, observation and view

is equally valuable to the discussion. There are no right or wrong

answers

• You should remind the participants that the collected information

will be reported to decision-makers anonymously, without names

or other identifying information

• Follow the schedule so that all the questions can be

discussed. There are four topics to discuss: inclusion,

attitudes, sense of safety and interaction

(approx. 30 minutes per topic.)

• If participants answer all questions on a topic in less than

30 minutes, continue to the next topic, or

take a short break of about 5 minutes.

• At the end of the last discussion, thank the participants and tell them

that some of them (2-4 people) may voluntarily

participate in a later event with decision-makers

to discuss the results

of the discussions

**3. Instructions for the notetaker**

· You will receive a chart with questions and

may write your notes directly on it

· During the discussions, you can write your notes in the

language that works best for you. After the discussions,

a clean copy of your notes should be written in Finnish or

in Swedish.

· Write as much as you can while listening to the discussions

· Do not worry about whether participants say things in a ”right

or wrong way”

· You may write some general information on the participants

Into the file. For example: If they are

immigrants, which countries are they from and how long

have they lived in Finland (less or more than 10 years),

are they women/men, young/working-age or older.

**1. Сбор информации осуществляется в формате беседы на родном языке участников.**

• Важно обеспечить на мероприятии безопасную атмосферу, приглашающую к диалогу, чтобы каждый участник мог поделиться своим опытом, наблюдениями и точкой зрения.

• Цель не в том, чтобы прийти к согласию, а в том, чтобы обсуждение было конструктивным.

• Беседу следует проводить в небольшой группе, не более 12 человек.

• В каждой группе назначается куратор беседы и секретарь.

• Если участников больше:

• Стоит назначить двух кураторов, двух секретарей и разделиться на небольшие группы или

- провести еще одно мероприятие в другое время.

**2. Инструкция для кураторов**

Начните беседу с выражения благодарности участникам.

• Расскажите о цели мероприятия: возможность повлиять на достижение равенства для всех жителей, чтобы искоренить расизм и дискриминацию, и чтобы живущие вместе люди доверяли друг другу.

• Участники смогут поделиться своим опытом, наблюдениями и мнениями, а позднее лица, ответственные за принятие решений (городские руководители, политики и т. д.), будут думать, как улучшить отношения между людьми на основании полученных сведений.

• Полезно поощрять всех участников принять участие в беседе, но важно помнить, что не нужно никого заставлять отвечать.

• Скажите, что любой опыт, наблюдения и точки зрения участников важны. Правильных или неправильных ответов нет.

• Полезно напомнить участникам, что информация собирается и передается лицам, принимающим решения, без имен участников или каких-либо других сведений, позволяющих установить личность.

• Следите за расписанием, чтобы успеть обсудить все вопросы.

 Беседа будет посвящена четырем темам: участие, выражение отношения, чувство безопасности и взаимодействие (примерно по 30 мин. на тему).

• Если участники ответят на обсуждаемый вопрос быстрее, чем за полчаса, переходите к следующей теме или сделайте короткий перерыв, примерно 5 мин.

• В конце беседы поблагодарите участников и скажите, что желающие (ограниченно: 2-4 человека) позднее также могут принять участие в мероприятии, организованном для лиц, принимающих решения, в ходе которого будут обсуждаться полученные результаты бесед.

**3. Инструкция для секретаря**

Вы получите таблицу со всеми вопросами, и вы можете делать пометки прямо в таблице.

Во время обсуждения вы можете делать заметки на том языке, которым владеете лучше всего. После обсуждения заметки будут переписаны начисто на финском или шведском языке.

Пишите столько, сколько успеваете услышать и записать.

Не нужно думать, если кто-то говорит что-то «правильное или неправильное».

Об участниках можно записать некоторые общие сведения. Например, если они являются мигрантами, то из какой страны приехали и сколько лет прожили в Финляндии (менее 10 лет или более 10 лет), женщины/мужчины, подростки/лица трудоспособного возраста или пожилые.